

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE KIBUNGU

Kibungu, le 26 juin 1959.-

OBJET:

Comptage trafic
routier 1959.-

N° 2.411/T.P.1/02/DM.-



C.P.I. à Monsieur le Vice-Gouverneur
Général, Gouverneur du Ruanda-
Urundi à Usumbura.
à Monsieur le Résident du Ruanda
à Kigali.-

Pour l'Administrateur de Territoire,
en route.
L'Administrateur Terr.Assistant Ppal,
M. DIERCKX de CASTERLE.-

A Monsieur le Directeur des Travaux
Publics du Ruanda-Urundi

à

USUMBURA.-

S/c. de Monsieur le Résident du Ruanda
à Kigali.-

Monsieur le Directeur,

Suite à votre lettre n° 660/04119/2213
du 28 mai 1959, j'ai l'honneur de vous retourner les
feuilles de comptage du trafic routier, attestant les
contrôles effectués comme prescrits au carrefour de
Kayonza sur les axes de Kibungu, Gorora et Kigali.-

Pour l'Administrateur de Territoire,
en route.
L'Administrateur Terr.Assistant Ppal,
M. DIERCKX de CASTERLE.-

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS

Usumbura, le 28 mai 1959.-

B.P. 90

Annexes : - 1 liste des
----- postes comptage.
- Formulaires
- Instructions

N° 660/ 04119 /2213

O B J E T :

Comptage du trafic 1959

Dos. 4-660-9.

TRANSMIS copie pour information à
- Monsieur le Résident du Ruanda
à KIGALI.
- Monsieur le Résident de l'Urundi
à KITEGA.

Monsieur l'Administrateur de Territoire
de et à

ASTRIDA	RUHENGERRI	KITEGA
NYANZA	KISENYI	MURAMVYA
GITARAMA	KIBUYE	NGOZI
KIGALI	SHANGUGU	MUHINGA
KIBUNGU	BUBANZA	RUTANA
BIUMBA	USUMBURA	BURURI
		RUYIGI

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de vous informer que le
Gouvernement Général a décidé de procéder à des comptages du tra-
fic routier dans toute l'étendue des territoires du Congo Belge
et du Ruanda-Urundi.

Ces comptages seront faits aux jours et
heures ci-après :

- a- Samedi 20 juin de 12 h à 22 h.
- b- Dimanche 21 juin de 6 h à 22 h.
- c- Lundi 22 juin de 6 h à 12 h.
- d- Mardi 23 juin de 6 h à 22 h.
- e- nuit du 23 au 24 juin de 22 h à 6 h.

Les postes de comptage intéressant votre
territoire sont ceux repris au tableau annexé à la présente.

Les pointages seront inscrits sur les feuil-
les de comptage annexées à la présente, en distinguant les véhi-
cules légers, (voitures, jeeps, stations, pick up) et les véhicu-
les lourds.

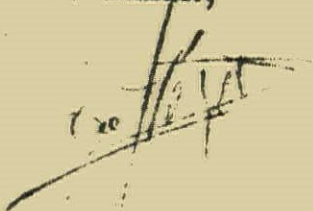
- a) Quand le poste est situé sur un axe, le préposé marque, au passage de chaque véhicule, un trait dans la case corres-
pondante du formulaire quelque soit le sens de circulation de ce véhicule.
- b) Quand plusieurs postes sont situés à un carrefour, on peut :
 - soit placer sur chaque branche, un préposé qui agit comme ci-dessus (trafic intense)
 - soit n'affecter qu'un seul préposé qui se conforme aux instructions ci-jointes.

J'insiste pour que ces contrôles soient effectués avec tout le soin désirable; vous veillerez à donner des instructions précises au personnel auxiliaire chargé de ces comptages.

Les feuilles de comptage dûment remplies, doivent être retournées dans le plus bref délai au Service des Travaux Publics à Usumbura où elles seront dépouillées.

POUR LE VICE-GOUVERNEUR GENERAL,
GOUVERNEUR DU RUANDA-URUNDI,
LE DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS
DU RUANDA-URUNDI
p.o. L'INGENIEUR CHEF DE LA 1^o SECTION,
Sé : P.C.A. BRASSEUR.,

Pour expédition conforme
à la minute,
L'Ingénieur Chef de Bureau
J. NEZER,



Recensement de la circulation routière 1959

N°s	Territoire	R o u t e	Emplacement	Nombre de p o i n - t a g e s	Véhicules venant de... ou allant à....
25 *	NYANZA	Astrida-Kigali	Carrefour route vers Nyanza	3	a) Nyanza b) Kigali c) Astrida
26 **	GITARAMA	Nyanza-Ruhengeri	Bifurcation vers Kigali (Gitarama)	3	a) Nyanza b) Kigali c) Ruhengeri
27 *	NYANZA	Nyanza-Kibuye	Pont Nyabarongo	1	Nyanza
28 **	GITARAMA	Gitarama-Kibuye	Pont Nyabarongo	1	Kibuye
53 **	GITARAMA	Kigali-Nyanza	Karehe	1	Kigali
54	NYANZA	Nyanza-Kigali	Bifurcation vers Kinazi	3	a) Nyanza b) Gitarama c) Kinazi
29	KIGALI	Gitarama-Kayonza	Carrefour route vers Biumba	3	a) Kigali b) Gitarama c) Biumba
30	id	Kigali-Kayonza	Carrefour route vers Kanzenze	3	a) Kigali b) Kayonza c) Kanzenze
31	id	Kigali-Biumba	Pont de Marenge	1	Kigali
32	id	Kigali-Ruhengeri	Pont de Base	1	Kigali
33	id	Kayonza-Kakitumba	Carrefour vers Biumba (Gorora)	3	a) Kayonza b) Biumba c) Kakitumba
50	id	Kigali-Kanzenze	Bac Kanzenze	1	Kichukiro
34	BIUMBA	Biumba	Biumba	3	a) Cyuru b) Gihinga c) Gishyita
51	id	Kigali-Kakitumba	Frontière Uganda	1	Uganda
35	KIBUNGU	Kibungu-Kakitumba	Carrefour vers Kigali (Kayonza)	3	a) Kibungu b) Gorora c) Kigali
36	RUHENGERRI	Ruhengeri - Kisenyi	Sortie de Ruhengeri	1	Kisenyi
37	id	Ruhengeri-Nyanza	id	1	Gitarama
38	id	Ruhengeri - Biumba	id	1	Biumba
39	id	Ruhengeri-Frontière (Uganda)	id	1	Frontière

N.B. - Postes n° 25, 27 et 54 : Terr. NYANZA (*)
Postes n° 26, 28 et 53 : Terr. GITARAMA (**)

RECENSEMENT DE LA CIRCULATION ROUTIERE 1959.

EMPLACEMENTS ET N^{os} DES POSTES DE COMPTAGE

CLASSES PAR TERRITOIRE.

N ^o .	Territoire	Route	Emplacement	Nombre de postes	Véhicules venant de... ou allant à ...
1	USUMBURA	Usumbura-Uvira	Pont s/Mutimbuzi	1	Uvira
2	id.	"- Mayaga	Pont s/Mpanda	1	Usumbura
48	id.	"- Kitega	Pont s/Bimba	1	Usumbura
3	BUBANZA	" - Rumonge	Pont Algrain s/MUGERI	1	Usumbura
4	id	" - Kitega	Mujejuru (bifurcation vers route d'Astrida)	3	a) Mumasuma b) Kitega c) Usumbura
5	id	" - Astrida	Bifurcation vers route de Kitega	3	a) Mujejuru b) Astrida c) Usumbura
6	id	" - Shangugu	Bifurcation vers Bubanza	3	a) Shangugu b) Bubanza c) Usumbura
49	id	" - Astrida	Pont s/Ndahangwa	1	Usumbura
7	BURURI	Rumonge-Nyanza-Lac	Près de Rumonge Bifurcation vers Bururi	3	a) Rumonge b) Nyanza/Lac c) Bururi
8	id	Nyanza/Lac	Nyanza/Lac	3	a) Rumonge b) Makamba c) Frontière
9	id	Nyanza/Lac - Bururi	Makamba	3	a) Nyanza/Lac b) Bururi c) Kiofi
55	id	Nyanza/Lac - Bururi	Bifurcation vers Mugina	3	a) Nyanza/Lac b) Bururi c) Mugina
10	MURAMVYA	Usumbura-Astrida	Kibogoya (bifurcation vers Muramvya)	3	a) Usumbura b) Astrida c) Muramvya
11	id	Usumbura - Kitega	Pont Algrain s/Luvironza	1	Usumbura
12	KITEGA	Muramvya - Kitega	Pont s/Luvironza	1	Kitega

Recensement de la circulation routière 1959

- 2 -

N°s	Territoire	R o u t e	Emplacement	Nombre de poin-tages	Véhicules venant de... ou allant à....
13	KITEGA	Kitega -Ngozi	Carrefour routes Ngozi Muhinga	3	a) Kitega b) Ngozi c) Muhinga
14	id	Kitega-Bururi	Pont Luvi-ronza	1	Kitega
15	id	Kitega-Ruyigi	Kinyonza	3	a) Kitega b) Ruyigi c) Rutana
57	id	Kitega-Muhinga	Km 54 - Karuzi	1	Kitega
16	RUTANA	Rutana-Kiheko	Pont Kiofi	3	a) Kiheko b) Rutana c) Mulamba
17	RUYIGI	Kiheko-Musumba	Pont de Kinyinya	3	a) Kiheko b) Musumba c) Rutana
18	id	Shanguzu-Muhinga	Bac de Ruvubu	1	Muhinga
60	id	Kinyinya-Muhinga	Carrefour Kisuru	3	a) Kinyinya b) Muhinga c) frontière
19	NGOZI	Usumbura - Astrida	Kayanza	4	a) Usumbura b) Astrida c) Ngozi d) Ndora
20	id	Kitega-Astrida	Ngozi	4	a) Kitega b) Kayanza c) Astrida d) Muhinga
21	id	Kayanza-Butahana	Gisha	3	a) Bubanza b) Butahana c) Ngozi
58	id	Ngozi - Kitega	Limite ter-ritoire de Ngozi	1	Ngozi
22	MUHINGA	Ngozi-Muhinga	Bifurcation vers Kitega	3	a) Muhinga b) Ngozi c) Kitega
23	id	Muhinga-Kobero	au choix	1	Muhinga
56	id	Ngozi-Muhinga	Limite ter-ritoire de Muhinga	1	Muhinga
24	ASTRIDA	Astrida	Astrida	4	a) Ngozi b) Usumbura c) Ndendezi d) Nyanza

.../...

Recensement de la circulation routière 1959

- 4 -

N°s	Territoire	R o u t e	Emplacement	Nombre de points	Véhicules venant de... ou allant à ...
40	KISENYI	Ruhengeri - Nyanza	Ponts/ Nyabarongo à Katumba	1	Ruhengeri
41	id	Ruhengeri-Kisenyi	Carrefour vers Kibuye	3	a) Ruhengeri b) Kisenyi c) Kibuye
52	id	Kisenyi-Goma	Frontière Congo	1	Goma
42	KIBUYE	Kibuye-Kisenyi	Carrefour vers Nyanza (Rubengera)	3	a) Kisenyi b) Kibuye c) Nyanza
43	id	Kibuye-Shangugu	Gishita	1	Shangugu
44	SHANGUGU	Shangugu-Astrida	Carrefour vers Kibuye	3	a) Kibuye b) Astrida c) Shangugu
45	id	Shangugu-Bukavu	Pont Algrain s/ Ruzizi	1	Bukavu
46	id	Usumbura-Bukavu	Carrefour vers Shangugu	3	a) Bukavu b) Shangugu c) Usumbura
47	id	Usumbura-Bukavu	Bugarama	4	a) Shangugu b) Congo c) Usumbura d) Ndendezi
55	id	Astrida-Shangugu	Pont limite territoire	1	Astrida

O B J E T :

Comptage du trafic 1959

Dos. 4-660-9.

COMPTAGE DU TRAFIC ROUTIER.
INSTRUCTIONS POUR PERSONNEL
D'EXECUTION.

1°- Note préliminaire.

Prenons le cas d'un poste situé sur un carrefour à 3 branches et pour lequel on ne peut affecter qu'un seul préposé.

Chaque branche du carrefour sera caractérisée clairement, par exemple par un piquet de couleur.

La teinte du piquet, ou le signe distinctif, sera reproduit dans le coin supérieur gauche du formulaire correspondant.

Le préposé doit savoir exactement et sans hésitation, à quelle branche du carrefour correspond chacune de ses feuilles de pointage.

2°- Procédé à suivre pour remplir correctement une feuille de pointage. :

- a) Nous sommes Samedi 20 juin. Toutes mes indications seront donc marquées sur la première ligne du formulaire.
Je ne m'occupe pas des autres pour le moment, ni de la dernière colonne, marquée " TOTAUX ".
- b) J'ai 3 feuilles de comptage, comportant chacune deux grandes cases blanches.
Sur la feuille "verte" je marque un trait (/) chaque fois qu'une auto ou un camion passe sur la route "verte".
Je marque ce trait dans la première case si c'est une voiture. Je marque ce trait dans la deuxième case si c'est un camion.
Je compte de cette façon TOUS les véhicules qui viennent vers moi ou s'éloignent sur la route "verte".-
- c) J'indique d'un trait (/) sur le formulaire "rouge" le passage de TOUS les véhicules passant par la route "rouge".
Je marque ce trait dans la première case si c'est une voiture, je le marque dans la deuxième case si c'est un camion.
- d) J'indique d'un trait (/) sur le formulaire "noir", le passage de TOUS les véhicules passant par la route "noire".
Je marque ce trait dans la première case si c'est une voiture, je le marque dans la deuxième case si c'est un camion.
- e) Si une voiture vient par la route "noire" et s'en va par la route "rouge", je marque un trait sur la feuille "noire" et un trait sur la feuille rouge (dans la première colonne car c'est une voiture).
- f) N.B. : donner d'autres exemples.
- g) Dimanche 21 juin : Les traits sont marqués dans les cases de la deuxième ligne, de la même manière etc....

COMPTAGE DU TRAFIC ROUTIER.
INSTRUCTIONS POUR PERSONNEL
D'EXECUTION.

MKAGUO WA NJIA ZA GARI - MAFASISIO YA MTUMIZI

2.- Matumizi ya kartasi ya kuhesabia vema gari njiani.

- a) Tupo siku ya posho (ya sita) tariki 20 juni. Maandiko yote yataandikwa katika mstari wa kwanza wa kartasi. Bila kuangalia mistari mingine wala mstari wa mwisho wa jumla " totaux "
- b) Nina kartasi tatu za kuhesabia gari njiani na kila moja ina vyumba viwili vyeupe.
Juu ya kartasi yenyi rangi ya kijani ninakata kistari (/) kila mara ninapoona voiture ao camion inapopita katika barabara ya kijani.
Ikiwa ni voiture inapita katika barabara hiyo, ninakata kistari katika chumba cha kwanza na ikiwa ni camion ninakata kistari katika chumba cha pili.
Hivi ninahesabu gari zote zenyi kuja upande wangu ao zenyi kutembea katika barabara yenyi rangi ya kijani.
- c) Juu ya kartasi yenyi rangi nyekundu, ninakata kistari (/) kila mara ninapoona voiture ao camion inapopita katika barabara nyekundu.
Ikiwa ni voiture inapita katika barabara hiyo, ninakata kistari katika chumba cha kwanza na ikiwa ni camion ninakata kistari katika chumba cha pili.
- d) Juu ya kartasi yenyi rangi nyeusi, ninakata kistari (/) kila mara ninapoona voiture ao camion inapopita katika barabara nyeusi.
Ikiwa ni voiture inapita katika barabara hiyo, ninakata kistari katika chumba cha kwanza na ikiwa ni camion ninakata kistari katika chumba cha pili.
- e) Kama ni voiture inafika katika barabara nyeusi na inakue-nda katika barabara nyekundu; ninakata kistari juu ya kartasi nyeusi na kistari kingine juu ya kartasi nyekundu (katika chumba cha kwanza cha kila kartasi kwa sababu ni voiture).
- f) Angali vema : Toa mifano mingine.
- g) Siku ya Mungu (ao ya inga) 21 juni : Vistari vinaandikwa katika vyumba vya mstari wa pili wa kartasi, kwa ginsi tunavyohadisia mbele na vivi hivi.